

Salmo 109

1 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυίδ. O
1 Para o término. Salmo ao David. O

Θεός, τὴν αἴνεσίν μου μὴ
Deus, ao louvor meu não

παρασιωπήσης, 2 ὅτι στόμα
guardes silêncio, 2 porque boca

ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου
de transgressor e boca dolosa

ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη, ἐλάλησαν κατ'
contra mim abriu-se; falaram contra

ἐμοῦ γλῶσση δολία 3 καὶ λόγοις
mim à língua dolosa. 3 E palavras

μισους ἐκύκλωσάν με καὶ
de ódio rodearam me, e

ἐπολέμησάν με δωρεάν. 4 ἀντὶ
guerrearam me de graça. 4 Em lugar

τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλόν με, ἐγὼ
do amarem me, caluniaram me, eu,

δὲ προσηυχόμην 5 καὶ ἔθεντο
porém, orava. 5 E puseram

κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν
contra mim males em lugar de bens,

καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς
e ódio em lugar do amor

μου. 6 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν
meu. 6 Coloque sobre ele

ἁμαρτωλόν, καὶ διάβολος στήτω ἐκ
transgressor, e acusador põe de

δεξιῶν αὐτοῦ 7 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν
direita dele. 7 No for julgado a ele,

ἐξέλθοι καταδεδικασμένος, καὶ ἡ
saia condenado, e a

προσευχῇ αὐτοῦ γενέσθω εἰς

oração dele torne-se a

ἀμαρτίαν. 8 γενηθήτωσαν αἱ
transgressão. 8 Sejam feitos os

ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν
dias dele poucos, e a

ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. 9
supervisão dele receba outro. 9

γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὀρφανοὶ
Sejam feitos os filhos dele órfãos,

καὶ ἡ γυνή αὐτοῦ χήρα 10
e a mulher dele viúva. 10

σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ
Agitados sejam transportados os

υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν,
filhos dele, e mendiguem;

ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν
sejam expulsos das

οἰκοπέδων αὐτῶν. 11
casas abandonadas deles. 11

ἐξερευνησάτω δανειστῆς πάντα, ὅσα
Que procure credor tudo que

ὑπάρχει αὐτῷ, καὶ διαρπασάτωσαν
possui a ele, e saqueiem

ἀλλότριοι τοὺς πόνους αὐτοῦ 12 μὴ
estranhos aos labores dele. 12 Não

ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντιλήπτωρ, μηδὲ
possua a ele protetor, nem

γενηθήτω οἰκτίρμων τοῖς
surgiu que se compadeça aos

ὀρφανοῖς αὐτοῦ 13 γενηθήτω τὰ
órfãos dele. 13 Sejam os

τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν, ἐν
filhos dele a extinção, em

γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθεῖη τὸ ὄνομα
geração uma desapareça o nome

αὐτοῦ. 14 ἀναμνησθεῖη ἡ ἀνομία
dele. 14 Lembre-se a sem lei

τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐναντι
dos pais dele diante

Κυρίου, καὶ ἡ ἀμαρτία τῆς
do Senhor, e a transgressão da

μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθεῖη 15
mãe dele não seja apagado. 15

γενηθήτωσαν ἐναντίον Κυρίου
Sejam surgidas diante do Senhor

διαπαντός, καὶ ἐξολοθρευθεῖη ἐκ
de contínuo, e desapareça de

γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, 16 ἀνθ'
terra a memória deles. 16 Por

ὧν οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι
que não se lembrou de fazer

ἔλεος καὶ κατεδίωξεν
misericórdia, e perseguiu

ἄνθρωπον πένητα καὶ πτωχὸν καὶ
homem pobre e empobrecido e

κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ
compungido do coração do

θανατῶσαι. 17 καὶ ἠγάπησε
matar. 17 E amou

κατάραν, καὶ ἤξει αὐτῷ καὶ οὐκ
maldição, e virá a ele; e não

ἠθέλησεν εὐλογίαν, καὶ
quis bênção, e

μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. 18 καὶ
se afastará dele. 18 E

ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον,
vestiu maldição como roupa,

καὶ εἰσῆλθεν ὡσεὶ ὕδωρ εἰς τὰ
e entrou como água às

ἔγκατα αὐτοῦ καὶ ὡσεὶ ἔλαιον ἐν
entranhas dele e como óleo em

τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ. 19 γενηθήτω
os ossos dele. 19 Surja

αὐτῷ ὡς ἱμάτιον, ὃ περιβάλλεται,
a ele como veste que se envolva,

καὶ ὡσεὶ ζώνη, ἣν διαπαντὸς
e como cinto que de contínuo

περιζώννυται. 20 τοῦτο τὸ ἔργον
envolva. 20 Esta a obra

τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ
dos que caluniam me junto

Κυρίου καὶ τῶν λαλούντων
do Senhor, e dos que falam

πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου. 21 καὶ
mal contra a alma minha. 21 E

σύ, Κύριε Κύριε, ποίησον
tu, ó Senhor ó Senhor, faz

μετ' ἐμοῦ ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός
comigo por causa do nome

σου, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου.
teu, que boa a misericórdia tua;

ρῦσαί με, 22 ὅτι πτωχὸς καὶ
livra -me. 22 Porque empobrecido e

πένης εἰμὶ ἐγώ, καὶ ἡ καρδία μου
pobre sou eu, e o coração meu

τετάρακται ἐντός μου. 23 ὥσει
perturbou-se dentro de mim. 23 Como

σκιά ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτήν
sombra no inclinar dela

ἀντανηρέθην, ἐξετινάχθην ὥσει
desapareci, fui sacudido como

ἀκρίδες. 24 τὰ γόνατά μου
gafanhoto. 24 Os joelhos meus

ἡσθένησαν ἀπὸ νηστείας, καὶ ἡ
enfraqueceram de jejum, e a

σάρξ μου ἡλλοιώθη δι' ἔλαιον. 25
carne minha mudou por óleo. 25

κἀγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς
E eu tornei-me opróbrio a eles;

εἶδοσάν με, ἐσάλευσαν κεφαλὰς
viram- me, meneavam cabeças

αὐτῶν. 26 βοήθησόν μοι, Κύριε
deles. 26 Ajuda - me, ó Senhor

ὁ Θεός μου, καὶ σῶσόν με κατὰ τὸ
o Deus meu, e salva - me como a

ἐλεός σου. 27 καὶ γνώτωσαν
misericórdia tua, 27 e saibam

ὅτι ἡ χείρ σου αὕτη καὶ σύ, Κύριε,
que a mão tua esta, e tu, ó Senhor,

ἐποίησας αὐτήν. 28 καταράσσονται
fizeste isso. 28 Amaldiçoarão

αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις οἱ
eles, e tu abençoarás; os

ἐπανιστάμενοί μοι
que se levantam a mim

αἰσχυνθήτωσαν, ὁ δὲ δοῦλός
sejam envergonhados, o mas servo

σου εὐφρανθήσεται. 29

teu, será regozijado. 29

ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντές με
Sejam vestidos os que caluniam me

ἐντροπὴν καὶ περιβαλέσθωσαν
com confusão, e sejam cobertos

ὥς διπλοῖδα αἰσχύνην αὐτῶν.
como manto duplo vergonha deles.

30 ἐξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ

30 Confessarei ao Senhor

σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου καὶ ἐν
muita com a boca minha, e em

μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν, 31
meio de muitos louvarei a ele, 31

ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος
porque se pôs de direita do pobre,

τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν
do salvar dos que perseguem a

ψυχὴν μου.

alma minha.

